

les fonctionnaires véritables préposés aux signes magiques, les officiers qui assistent pour les parfums, les jeunes garçons de jade et les jeunes filles de jade, les généraux divins des six *kia*<sup>156</sup>, les filles de jade des six décades, les filles de jade des six ting, les généraux et officiers des dieux du sol et des moissons ; que tous ces fonctionnaires efficaces descendent se poser sur les sièges de la cérémonie *tsiao* ;

Avec respect j'invite à venir ceux que je porte dans mon corps, à savoir : les grands généraux dépendant des vingt-quatre gouvernements<sup>156</sup>, qui tiennent les insignes de délégation et surveillent les actions méritoires<sup>157</sup>, des quatre catégories les *ye-tchö* qui surveillent les actions méritoires, les délégués officiels divins supérieurs et efficaces supérieurs, les administrateurs équitables, les greffiers des trois catégories, les administrateurs qui compriment les émanations, les administrateurs des trois et des cinq<sup>158</sup> ; qu'ils descendent se poser sur les sièges de la cérémonie *tsiao* ;

Avec respect j'invite à venir ceux que nous portons dans notre corps, à savoir : les officiers des décisions divines du *yin* et du *yang*, les officiers des chars classés et des signes magiques rouges<sup>159</sup>, les officiers préposés aux cavaliers rapides comme le vent ; les officiers chargés de porter en haut la requête, qui vont par relais de poste<sup>160</sup> ; les officiers à cheval des dragons volants, les officiers à cheval des Essences célestes et des immortels volants<sup>161</sup>, les délégués de la section supérieure, les délégués de la section médiane, les délégués qui sont des magistrats en chef, les cavaliers ardents comme des tigres, les officiers cruels comme des loups, qui examinent les criminels et les arrêtent<sup>162</sup>, les *p'ou-yi* qui sont des magistrats en chef<sup>163</sup>, les athlètes qui sont les sbires célestes<sup>164</sup>, les cavaliers revêtus de cuirasses qui sont les palefreniers célestes<sup>165</sup> ; qu'ils descendent se poser sur les sièges de la cérémonie *tsiao* ;

Avec respect j'invite les officiers qui recueillent les émanations et qui les mangent, les officiers qui recueillent les âmes spirituelles et qui les mangent, les officiers qui recueillent les démons et qui les mangent, les officiers qui recueillent les influences perverses et qui les mangent, les officiers qui recueillent les essences et qui les mangent, les officiers qui recueillent les poisons et qui les mangent<sup>166</sup>, les officiers des signes magiques qui tuent et des temples funéraires qui détruisent<sup>167</sup> ; qu'ils descendent se poser sur les sièges de la cérémonie *tsiao* ;

Avec respect je m'acquitte du soin d'inviter (les divinités attachées à